K. 569.1. Doorjamb of western inner door of Prasat Banteay Srei, 933 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00569-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00569-1.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-27 09:32 (dadd069)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 933 śaka Ekādaśī rṇoc· caitra Ādityavāra [vraḥ pāda kamra]〈2〉teṅ· Añ· [...] śrī sūryyavarmmadeva pandual· ta khloñ(·) vala si〈3〉ndura khloñ(·) mukha patrakāra pre cār· ta praśasta roh(·) kalpa〈4〉ṇ!〈n〉ā jvan· krapī vyara jauv(·) bhūmi chok· kantol· vrau ta cāṁ caṁ〈5〉nāṁ raṅko liḥ vyara pratidiṇ!〈n〉a ta vraḥ kamrateṅ· Añ(·)〈6〉 śrī tribhuvanamaheśvara thve [...]〈7〉 Īśvarapura vvaṁ Āc ti mān· cor· [...]〈8〉 [...] Oy· caṁnāṁ ta [...] noḥ gī nā khloñ(·) vala sindura〈9〉 samāpe bhūmi neḥ ta kule ta jmaḥ vāp· vraḥ prasāda chlo〈10〉ñ· paravrahma nu kvan· cau noḥ tāl· pradvānna ⁜

Apparatus

〈4〉 ¡ṇ!〈n〉ā ◇ *nā* LF.

〈7〉 Āc ◇ *hāc* LF.

〈8〉 caṁnāṁ ◇ *caṁnām* LF.

〈10〉 pradvānna ◇ *pradvān* LF.

Translation into French by Finot *et al.* 1926

〈1–10〉 933 *śaka*, le 11 de la lune décroissante de Caitra, dimanche, S.M. Śrī Sūryavarmadeva ordonna au *khloñ vala* Sindura, chef suprême des scribes, de faire graver cet acte. Fondation. Il offre deux buffles, acheté à la terre de Chak Kantol [...] pour le service du culte ; 2 *liḥ* de riz par jour au dieu Tribhuvanamaheśvara pour faire [...] Īśvarapura. Et afin qu'on n'en dérobe rien, la garde en est confiée au *mratāñ khloñ* Samāpe, et cette terre 〈est donnée〉 à ses parents appelés le *vāp* Vraḥ Prasāda et le *chloñ* Parabrahma, et à leurs descendants à perpétuité.

Commentary

The inscription is almost identical to K. 572.

Bibliography

Edited by Louis Finot (1926, pp. 78–79) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 420.

Primary

[LF] Finot, Louis, Henri Parmentier & Victor Goloubew. 1926. *Le temple d'Içvarapura (Bantāy Srĕi, Cambodge)*. Mémoires archéologiques 1. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 78–79.